

# El perro del hortelano. Compañía Rakata Capricante.

Escrito por [www.madridteatro.net](http://www.madridteatro.net)

Miércoles, 10 de Marzo de 2010 10:04 - Actualizado Jueves, 29 de Abril de 2010 15:25

---



## **EL PERRO DEL HORTELANO**

**De LOPE DE VEGA**


**a través de la mirada del inglés LAURENCE**

**BOSWELL**

**y la COMPAÑÍA RAKATA CAPRICANTE**

**en el TEATRO ALBÉNIZ de MADRID**

[2007-10-31]

Del 27 de septiembre al 13 de octubre de 2007 

---

## El perro del hortelano. Compañía Rakata Capricante.

Escrito por [www.madridteatro.net](http://www.madridteatro.net)

Miércoles, 10 de Marzo de 2010 10:04 - Actualizado Jueves, 29 de Abril de 2010 15:25



### El Perro del Hortelano de Lope de Vega en el Festival de Otoño de Madrid

En el **Festival de Otoño** de 2004 la **Royal Shakespeare Company** acudió con varios textos del Siglo de Oro español y entre ellos *El Perro del Hortelano*

#### Laurence Boswell

había sido el artífice de aquel montaje, que fascinó.

- *Fue la primera obra que dirigí del Siglo de Oro español – confirma **Laurence Boswell** – y a día de hoy sigue siendo mi favorita. Ahora al retomar los ensayos veo que siempre se puede ir más allá.*

- ... sabíamos que

**Laurence**

El ahora e  
estaba enamorado de España y del Siglo de Oro



**BLANCA OTEYZA**

A estos criterios se añade el hacer un regalo al propio **Laurence**:

- *Fue hacer un pequeño regalo a **Laurence**. Lo había hecho tantas veces en inglés, que necesitaba hacerlo en español y ver cómo sonaba de verdad en lengua española. Pero se ha convertido en un regalo mutuo.*

### **¿UN INGLÉS DIRIGIENDO EL VERSO ESPAÑOL?**

El idioma y el verso aparecían como barreras entre el equipo español y **Laurence Boswell**, pero más lo segundo que lo primero. Para esta versión se ha contado con la asesoría de **Carlos Aladro** en la dirección y **Vicente Fuentes** en el verso. Se hizo una primera traducción verso a verso para **Laurence** en inglés y se fue trabajando con él conjuntamente.

Este montaje contaba con una herencia anterior: los montajes de la **Royal Shakespeare**

## El perro del hortelano. Compañía Rakata Capricante.

Escrito por [www.madridteatro.net](http://www.madridteatro.net)

Miércoles, 10 de Marzo de 2010 10:04 - Actualizado Jueves, 29 de Abril de 2010 15:25

---

**Company** sobre los textos del siglo de oro español en los que se había desarrollado una técnica de aplicación del lenguaje escénico al verso

Otra de las ventajas era contar con probados intérpretes, algunos de ellos conectados con el Teatro de la Abadía o el Teatro Clásico. **Lidia Otón** es uno de ellos:

**Lidia Otón** - actriz habitual del Teatro de la Abadía - es **Marcela** y declara:



- El trabajo de **ERNESTO ARIAS/BLANCA OTEYZA** **Laurence** con el verso y el texto **Laurence**oso y también p

A pesar de que los personajes para **Laurence** eran ya conocidos, **Lidia** revela que...

- **Laurence** se ha reído con nuestros personajes al ver cómo se los entregábamos. Ha llorando en los momentos más dramáticos.

- En el verso, que es la **Laurence**. Lo que más me enseñó de su **Laurence** de los técnicos La protago

## El perro del hortelano. Compañía Rakata Capricante.

Escrito por [www.madridteatro.net](http://www.madridteatro.net)

Miércoles, 10 de Marzo de 2010 10:04 - Actualizado Jueves, 29 de Abril de 2010 15:25

---



**BLANCA OTEYZA**

Ha sido un montaje de largo ensayo, ya que han tenido que buscar lugares comunes para el verso, ya que cada actor tenía una concepción distinta.

### **UNA ESCENA MUY DESNUDA**

La escenografía ha preferido lo simple.

- *Es un simple marco para crear espacios – desvela **Javier Ortiz**. Son espacios muy bien dibujados y con elementos muy simples.*

## El perro del hortelano. Compañía Rakata Capricante.

Escrito por [www.madridteatro.net](http://www.madridteatro.net)

Miércoles, 10 de Marzo de 2010 10:04 - Actualizado Jueves, 29 de Abril de 2010 15:25

---



**BLANCA OTEYZA**

**ALEJANDRA SAÉNZ**

- *Es un portento*

**Jeremy**

El responsable de tal espacio escénico es el ing

Otra de las incorporaciones por venir es la de **Christopher Slaski**,

de reno

Un hombre que comienza a pasearse por los escenarios teatrales es el modisto **Lorenzo**

**Caprile**

que en

esta ocasión diseña el vestuario

**Blanca Oteyza**

La **Compañía Rakata Capricante** es compañía en continuidad, pero con respecto al elenco de actores...

- *...no siempre podremos contar con el mismo elenco – Rakata. La compañía como tal somos los tres* – advierte **Alejandra**

*. Podríamos hacer algo los tres, pero tenemos sueños más altos y necesitamos más gente. Nuestro proyecto es retroalimentarnos para seguir enriqueciéndonos con actores, nuevas técnicas, escenógrafos y directores. De ahí que el mayor presupuesto se invierte en buenos textos, buenos directores, buenos actores, sean conocidos o no, y todo lo que va desde lo*

## El perro del hortelano. Compañía Rakata Capricante.

Escrito por [www.madridteatro.net](http://www.madridteatro.net)

Miércoles, 10 de Marzo de 2010 10:04 - Actualizado Jueves, 29 de Abril de 2010 15:25

---

*artístico a lo técnico. Nos consideramos un grupo humano que va tras una misma luz y seguiremos yendo hacia ella todo lo que podamos.*

Una de las intenciones fundamentales de Rakata es que sus montajes llegaran a un público mayoritario

### **FUNCION**

De miércoles a sábado: **20:30 h**

Martes y domingos: **19:00 h**

### **PRECIO**

De **22€ a 15€**

### **Título:**

**Autor:** *Lope de Vega.*

**Versión:** *Laurence Boswell y Rakata.*

**Asesor de verso:** *Vicente Fuentes*

**Música:** *Christopher Slaski.*

**Escenografía:** *Jerry Herbert.*

**Vestuario:** *Izquierdo, con la colaboración especial de Lorenzo Caprile.*

**Iluminación:** *José Manuel Guerra.*

**Ayudante de dirección:** *José María Ureta*

**Ayudante de escenografía:** *Audena López-Villalba*

**Ayudante de vestuario:** *Susana Moreno*

**Producción:** *Compañía. Rakata Capricante*

**Producción ejecutiva:** *Javier Ortiz*

**Ayudante de producción:** *José María Benítez*

**Intérpretes:** *Blanca Oteyza (Diana), (Enrico), Áscar Zafrá (Tristán), Lidia Otón (Marcela),*

**Adjunto a la dirección:** *Carlos Aladro*

**Dirección:** *Laurence Boswell*

**Estreno en Madrid:** *Teatro Albéniz, 27-IX-2007.*

## El perro del hortelano. Compañía Rakata Capricante.

Escrito por [www.madridteatro.net](http://www.madridteatro.net)

Miércoles, 10 de Marzo de 2010 10:04 - Actualizado Jueves, 29 de Abril de 2010 15:25

---



**ERNESTO ARIAS**



---

### Más información

[\*El perro del hortelano - Entrevista\*](#) >>

[\*El perro del hortelano - Crítica Teatro\*](#) >>



**[The dog in the manger - Cr&iacute;tica Teatro](#)** 

---

**[www.madridteatro.net](http://www.madridteatro.net)**



---

**TEATRO ALBÉNIZ**

**El perro del hortelano. Compañía Rakata Capricante.**

Escrito por [www.madridteatro.net](http://www.madridteatro.net)

Miércoles, 10 de Marzo de 2010 10:04 - Actualizado Jueves, 29 de Abril de 2010 15:25

---

Teatro de la Comunidad de Madrid

Dirección: Cristina Santolaria

C/ de la Paz, 11

28012 - Madrid

Tf. 91 531 83 11

Metro: Sol

Autobuses: 3,515,50,51,52,53,150

**[www.teatroentradas.com](http://www.teatroentradas.com)**